



DATOS IDENTIFICATIVOS

O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia

Materia	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia			
Código	V01M069V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Profesorado	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es/			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer a historia do ensino de linguas estranxeiras no Occidente europeo, determinando que linguas aprendéronse e ensinado como talles en cada gran período histórico, así como a metodoloxía seguida para iso.			

Competencias de titulación

Código			
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical		
A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica		
A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas		
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural		
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos		
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical	saber	A6
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica	saber	A7
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber	A8
El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural	saber Saber estar / ser	A12
El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber facer	B2
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer Saber estar / ser	B3
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico	saber saber facer	B5

El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

saber hacer B8
Saber estar / ser

Contidos	
Tema	
1. Introducción: Panorámica histórica.	Definición metodolóxica das linguas estranxeiras.
2. Antigüedad.	Primeiros testimonios.
3. Antigüedad clásica: Grecia e Roma.	Antigüedad tardía.
4. Edade Media no Occidente cristiano.	O latín fronte as outras linguas.
5. Edade Moderna: do Humanismo Renacentista á As linguas clásicas e as linguas europeas. século XVII.	
6. Do século XVIII ata nuestros días.	Novos manuais e dicionarios.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Titoría en grupo	1	1	2
Sesión maxistral	6	0	6
Outros	3	20	23
Presentacións/exposicións	4	8	12
Traballos tutelados	0	30	30

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introductorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas.
Titoría en grupo	Elección e explicación sobre a realización dos traballos tutelados e das súas presentacións no aula.
Sesión maxistral	Exposicións teóricas sobre a aprendizaxe gramatical, léxico e cultural.
Outros	Exposición e comentario no aula do traballo persoal sobre as lecturas complementarias.
Presentacións/exposicións	Exposición oral por parte do alumnado do seu traballo.
Traballos tutelados	Preparación, realización e corrección dun tema acordado coa profesora.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Titoría en grupo	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.
Traballos tutelados	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.
Presentacións/exposicións	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.
Outros	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Outros	Valoración das actividades de lecturas complementarias realizadas como traballo persoal de autoevaluación.	50
Presentacións/exposicións	Exposición oral por parte do alumnado do tema do traballo. Valorarase a preparación e clara presentación do mesmo no aula.	10
Traballos tutelados	Traballo escrito sobre un tema relacionado co temario e previamente acordado coa profesora. Valorarase a elección do tema, a redacción do seu contido e o labor de procura bibliográfica realizada para o mesmo.	40

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación correspóndese cun procedemento de avaliación continua. Iso implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases. Informarase á profesora de calquera incidencia a este respecto. Se un alumno ou alumna non pode cumprir o requisito de asistencia deberá comunicarllo á profesora argumentadamente ao principio do curso.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (XULLO): Exame teórico dos contidos do curso polo 50% da cualificación e traballo escrito sobre un tema acordado coa profesora polo 50% da cualificación restante.

Bibliografía. Fontes de información

Corvo Sánchez, M^a José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Babel Afial. Aspectos da Filoloxía Inglesa e Alemá nºs. 13-20.,

Corvo Sánchez, M^a José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Glez Carrillo (ed.) Post tenebras... estudios gramaticales en la España del Renacimiento. Granada,

Espenberger, Rita et al., **El desarrollo metodológico de la enseñanza del alemán**, Gimber (eds.) El alemán: una lengua extranjera en España. Goethe Inst.-Inter Nac. Madrid, 77-80.,

Recomendacións

Outros comentarios

Recursos e fontes de información complementarias:

Arens, Hans (1975): La Lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días. (Versión española de José María Díaz-Regañón López). Madrid: Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica. III Manuales, 37)

Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén : Universidad de Jaén.

Auroux, Sylvain (dir.) (1992): Histoire des idées linguistiques - II. Le développement de la grammaire occidentale. Liège: Mardaga.

Bruña Cuevas, Manuel (dir.) (2008): Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII. Sevilla : Univ. Sevilla.

Collison, Robert L. (1982): A History of Foreign-Language Dictionaries. London: Andre Deutsch.

Corvo Sánchez, M^a José (2002): **La adquisición de léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna** en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado, Hans-Josef Niederehe (eds.) SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Hamburg: Buske,829-837.

-(2005): **Gramáticos y gramáticas humanistas en el contexto internacional del Occidente Europeo** en Graça Maria Rio-Torto et al. (coords.) Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Mário Vilela II, 685. Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

- (2006): **Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV y XVI: estudio e ilustración** en Mar Campos Souto et al. (eds.) Historia de la lexicografía española. Anexos de Revista de Lexicografía 7, 39-45. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.

- (2007): **Los refranes en los manuales de lenguas extranjeras** en M^a Isabel González Rey (dir.) Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos/ Idioms Acquisition. Methodology and didactic Resources. Lovaina: InterCommunication & E.M.E. (Cortil-Wodon-Belgique). 43-60.

- (2008): **Breve Historia de la Lexicografía bilingüe española y alemana hasta el siglo XIX** en Manuel Bruña Cuevas (dir.) Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII/ 113-139. Sevilla: Universidad de Sevilla).

- (2009 en prensa): **El foco alemán: Gramáticas y otros libros para extranjeros** en José J. Gómez Asencio (dir.) El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- Gallina, Anna (1959): Contributi alla storia della lexicografía italo-spagnola dei secoli XVI e XVII, Florencia, Leo S. Olschki, 1959.
- Gómez Asencio, José J. (dir.) (2006): El castellano y su codificación gramatical. Volumen II. De Jiménez Patón (1614) a Francisco Sobrino (1697). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.
- (2009 en prensa): El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.
- González Carrillo, Antonio Manuel (ed.) (2010): Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Granada: Universidad de Granada.
- Haensch, Günther (1991): [Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme]. En: Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexicographie. Berlin: Walter de Gruyter. 2909-2938.
- Kelly, Louis G. (1976): 25 Centuries of Language Teaching. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Lapesa, Rafael (1991): Historia de la lengua Española (9ª Edición corregida y aumentada). Madrid: Editorial Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica III. Manuales 45)
- Marrou, Henri Irénée (1965): Historia de la Educación en la Antigüedad. (1ª edición: 1950). Buenos Aires: Editorial Universitaria.
- McArthur, Tom (1986): [Thematic Lexicography]. En: R.R.K. Hartmann (Ed.) : The History of Lexicography. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 157-166. (Studies in the History of the Language Science 40)
- Niederehe, Hans-Josef (1994): Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los comienzos hasta el año 1600. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Series III: Studies in the History of the Language Sciences. Volume 76)
- (1999): [...] (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins. (Series III [Volume 91)
- (2005): [...] (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. (Series III [Volume 108)
- Padley, G. A. (1985): Grammatical Theory in Western Europe, 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar - I. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sidney: Cambridge University Press.
- Palau Y Dulcet, Antonio (1948-77): Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde a invención de la imprenta hasta nuestros tiempos. (2ª Edición). Barcelona: Antonio Palau Ducet.
- Parkinson de Saz, Sara M. (1980): La Lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica. Madrid: Empeño 14, D. L. Pp. 1-19.
- Percival, W. Keith (1975): [The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars]. En: Thomas A. Sebeok (Ed.): Current Trends in Linguistics. Den Haag, Paris: Mouton. 231-75. (= Historiography of Linguistics 13, 1)
- Redondo Rodríguez, Mª Jesús (2005): [Manuales para la enseñanza de lenguas en la Europa del S. XVI: El embrión de la Lingüística Aplicada] en Mª Auxiliadora Castillo Carballo et al. (coords.) Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla: Univ. de Sevilla. 719-72.
- Robins, R. H. (1984): Breve Historia de la Lingüística (4ª edición. Traducción de Enrique Alcaraz Varo). Madrid: Paraninfo, S.A.
- Sánchez Pérez, Aquilino (1992): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería, S.A.).
- (1997): Los métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería S.A.).
- Stammerjohann, Harro (dir.) (2009): Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. (2ª ed. revisada y ampliada).

Suárez Gómez, Gonzalo (2008): La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?. PPU, Promociones y publicaciones universitarias.

Swiggers, Pierre (1997): Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture occidentale, de l'Antiquité au XIXe siècle. Paris: Presses Universitaires de France.

Titone, Renzo (1968): Teaching Foreign Languages. An historical Sketch. Washington: Georgetown University Press.

Viñaza, el Conde de la (= Cipriano Muñoz y Manzano) (1893): Biblioteca histórica de la filología castellana. Madrid: Imprenta y fundición de Manuel Tello. (Nos hemos servido de su reimpresión en 3 vols.: 1978, Madrid: Ediciones Atlas).
